

Instrucțiuni de utilizare

SMARTmatic S20 - 1.011.6750

SMARTmatic S20 K - 1.011.6751

SMARTmatic S20 S - 1.011.6752



Distribuție:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Producător:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Cuprins

1	Instrucțiuni pentru utilizator	5
2	Siguranță	7
2.1	Pericol de infecție	7
2.2	Stare tehnică.....	7
2.3	Accesorii și combinarea cu alte aparate	8
2.4	Calificarea personalului	8
2.5	Întreținere și reparație.....	8
3	Descrierea produsului.....	10
3.1	Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației	11
3.2	Date tehnice.....	11
3.3	Condiții de transport și de depozitare	13
4	Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune	14
4.1	Verificarea cantității de apă la 20 S	14
5	Utilizare.....	15
5.1	Introducerea produsului medical	15
5.2	Scoaterea produsului medical	15
5.3	Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....	15
5.4	Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant	17
6	Verificarea și remedierea erorilor	18
6.1	Verificarea erorilor	18
6.2	Remedierea erorilor	18
6.2.1	Schimbarea inelelor de etanșare de la conectorul motorului	18
6.2.2	Curățarea tubului de spray.....	18
7	Etape de pregătire conform ISO 17664.....	19
7.1	Pregătiri la locul de utilizare	19
7.2	Curățarea preliminară fără termen fix a tubului de spray.....	19
7.3	Curățare.....	20
7.3.1	Curățare exterioară manuală	20
7.3.2	Curățarea exterioară automată	20
7.3.3	Curățare interioară manuală	20
7.3.4	Curățare interioară automată	21
7.4	Dezinfecția	21
7.4.1	Dezinfecție exterioară manuală	22
7.4.2	Dezinfecție interioară manuală	22
7.4.3	Dezinfecție automată exterioară și interioară.....	22
7.5	Uscarea	23
7.6	Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere	23
7.6.1	Mentenanța cu KaVo Spray	23
7.6.2	Mentenanța cu KaVo SPRAYrotor.....	24
7.6.3	Mentenanța cu KaVo QUATTROcare	24
7.6.4	Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS	24
7.7	Ambalajul	26
7.8	Sterilizarea	26
7.9	Depozitarea	26

Cuprins

8	Materiale auxiliare	27
9	Prevederi privind garanția	28

1 Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Astfel ca dumneavoastră să puteți lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

© Copyright by KaVo Dental GmbH



Service de reparație KaVo

În cazul reparațiilor, vă rugăm să vă adresați comerciantului dumneavoastră sau direct service-ului de reparație KaVo:

+49 (0) 7351 56-1900

service.reparatur@kavo.com

Departament de asistență tehnică KaVo

Dacă aveți întrebări sau reclamații tehnice, vă rugăm să vă adresați departamentului de asistență tehnică KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

service.instrumente@kavo.com

Acest document se adresează atât medicului stomatolog, cât și asistentului stomatologic. Capitolul Punere în funcțiune se adresează în plus tehnicianului de service.

	A se vedea capitolul Siguranță / Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician
	Modalitate de acționare
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile.
	Sterilizabil cu aburi 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Dezinfectare termică posibilă

Pentru a evita vătămrile de persoane și daunele materiale, indicațiile de avertizare și de siguranță din acest document trebuie respectate. Indicațiile de avertizare sunt marcate în felul următor:



PERICOL

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, provoacă în mod direct deces sau vătămări grave.



AVERTIZARE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca deces sau vătămări grave.



ATENȚIE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca vătămări medii sau ușoare.

1 Instrucțiuni pentru utilizator

ATENȚIE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot cauza daune materiale.

2 Siguranță

Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului și trebuie citite cu atenție înainte de utilizare și păstrate întotdeauna la îndemână.

Produsul trebuie utilizat exclusiv conform scopului pentru care a fost prevăzut; orice utilizare în alt scop decât cel inițial este interzisă.

2.1 Pericol de infecție

Produsele medicale contaminate pot provoca infectarea pacienților, a utilizatorilor sau a altor părți terțe.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale componentelor.
- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, pregătiți și sterilizați în mod corespunzător produsul și accesoriile.
- ▶ Efectuați lucrările de curățare și sterilizare conform descrierii din instrucțiunile de utilizare. Aceste proceduri au fost validate de către producător.
- ▶ În cazul în care se optează pentru alte proceduri, asigurați eficacitatea lucrărilor de curățare și sterilizare.
- ▶ Înainte de eliminare, produsul și accesoriile trebuie pregătite și sterilizate în mod corespunzător.
- ▶ În cazul unor vătămări ale țesuturilor moi, nu continuați tratamentul cu instrumentul acționat cu aer comprimat la nivelul cavității bucale.
- ▶ La verificarea, introducerea și îndepărtarea ustensilei, utilizați mănuși sau protecție pentru degete.

2.2 Stare tehnică

Un produs deteriorat sau componentele deteriorate pot provoca vătămarea pacienților, utilizatorilor și altor terți.

- ▶ Utilizați produsul și componentele numai dacă acestea nu prezintă deteriorări exterioare.
- ▶ Înainte de utilizare, verificați produsul cu privire la funcționarea în condiții de siguranță și starea corespunzătoare.
- ▶ Dispuneți verificarea de către personalul de service a pieselor care prezintă rupturi sau modificări la nivelul suprafeței.
- ▶ În cazul în care spray-ul nu este utilizat, îndepărtați clema pentru spray de la nivelul instrumentului.
- ▶ Nu continuați lucrul și solicitați repararea echipamentului de către personalul de service în cazul în care constatați următoarele:
 - Disfuncționalități
 - Deteriorări
 - Zgomote anormale în timpul funcționării
 - Vibrații prea puternice
 - Supraîncălzire
 - Stabilitate redusă a ustensilei la nivelul instrumentului

Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă și pentru evitarea daunelor materiale, respectați indicațiile de mai jos:

- ▶ Tratați în mod regulat produsul medical cu ajutorul unor agenți și sisteme de întreținere, conform descrierii din instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Înainte de o pauză de utilizare mai îndelungată, produsul trebuie îngrijit, curățat și uscat conform instrucțiunilor.

Momentul de rotație ridicat la micro-motoare poate duce la arsuri grave.

- ▶ Efectuați în mod regulat lucrările de întreținere a micro-motoarelor.
- ▶ Nu utilizați motoare avariate.
- ▶ Nu utilizați motoarele într-un mod necorespunzător.

2.3 Accesorii și combinarea cu alte aparate

Utilizarea accesoriilor neaprobată sau modificările neautorizate la nivelul produsului pot provoca vătămări.

- ▶ Utilizați numai accesorii care au fost aprobate de producător pentru combinația cu produsul.
- ▶ Utilizați numai accesorii care dispun de interfețe standardizate.
- ▶ Întreprindeți modificări la nivelul produsului numai dacă acestea au fost aprobate de producătorul produsului.

Lipsa dispozitivului de operare pentru modificarea domeniului de turație și pentru modificarea direcției de rotație poate duce la vătămări corporale.

- ▶ Pentru modificarea turației și a direcției de rotație trebuie să existe un dispozitiv de operare.
- ▶ Este permisă o combinație numai cu o unitate operativă de la KaVo.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale unității de tratament.

2.4 Calificarea personalului

Utilizarea produsului de către un utilizator fără calificare profesională medicală poate duce la vătămarea pacienților, utilizatorilor sau altor terțe părți.

- ▶ Asigurați-vă că utilizatorul a citit și a înțeles instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Produsul trebuie utilizat numai în cazul în care utilizatorul dispune de calificare profesională în domeniul medical.
- ▶ Respectați reglementările naționale și regionale.

Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate provoca arsuri sau vătămări.

- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor sau cu capacele instrumentelor.
- ▶ După manipulare, așezați produsul medical fără ustensilă în poziția corespunzătoare.

2.5 Întreținere și reparație

Lucrările de reparație, întreținere și controalele tehnice de siguranță trebuie efectuate exclusiv de către personal de service instruit. Recomandăm în acest sens următoarele persoane:

- Tehnicienii ai reprezentanțelor KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele
- Tehnicienii ai distribuitorilor autorizați KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele

În cazul tuturor lucrărilor de întreținere, respectați următoarele:

- ▶ Dispuneți efectuarea serviciilor de mentenanță și a operațiilor de verificare conform reglementărilor de utilizare privind produsele medicale.
- ▶ După expirarea garanției, sistemul de fixare a instrumentelor trebuie verificat anual.
- ▶ Produsul medical trebuie evaluat de către o firmă de specialitate în ceea ce privește curățarea, întreținerea și funcționarea, după un anumit interval între operațiunile de întreținere, stabilit la nivel intern. Acest interval de întreținere trebuie stabilit în funcție de frecvența de utilizare.

3 Descrierea produsului



SMARTmatic S20 (Nr.mat. 1.011.6750)



SMARTmatic S20 K (Nr.mat. 1.011.6751)



SMARTmatic S20 S (Nr.mat. 1.011.6752)

3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației

Stabilirea scopului:

Acest produs medical este

- destinat exclusiv tratamentului stomatologic în domeniul stomatologiei. Orice utilizare neconformă cu destinația produsului sau orice modificare a produsului nu este permisă și poate duce la punerea în pericol. Acest produs medical este destinat pentru următoarele aplicații: prepararea cavităților, excavarea cariilor, endodonție, prelucrarea suprafețelor dinților și restaurărilor.
- un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile.

Utilizarea conform destinației:

Conform acestor reglementări acest produs medical trebuie utilizat doar în scopurile precizate de către utilizatori competenți. În acest sens trebuie respectate:

- dispozițiile în vigoare privind protecția muncii
- dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor
- aceste instrucțiuni de utilizare

Conform acestor reglementări este obligația utilizatorului:

- să utilizeze numai mijloace de lucru fără defecte
- să acorde atenție scopului de utilizare corect
- să se protejeze pe sine, pacienții și terții de pericole
- să evite contaminarea prin intermediul produsului

3.2 Date tehnice

Turația motorului	max. 40.000 min ⁻¹
Transferul turației	1:1
Volumul aerului rece	de la 5,5 până la 9,5 NI/min

Elementele unghiulare S20 și S20 S se pot monta pe toate motoarele INTRAmatic (LUX) și motoarele cu racord conform ISO 3964/DIN 13940.

Elementul unghiular S20 K se poate monta pe motorul INTRA 181K.

Cu tensionarea butonului rotativ.

Se pot utiliza freza cu element unghiular sau aparatul de șlefuit unghiular.



ATENȚIE

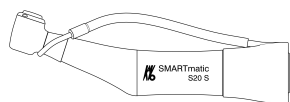
Desprinderea clemei pentru spray

Aspirarea/înghițirea pieselor desprinse.

În cazul în care spray-ul nu este utilizat, îndepărtați clema pentru spray de la nivelul instrumentului.

Aplicabil numai pentru S20 S (la utilizarea clemei de spray și a furtunului):

3 Descrierea produsului | 3.2 Date tehnice

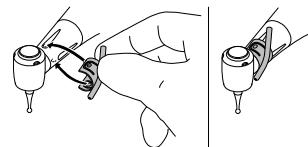


Presiune apă pulverizată 0,8 până la 2,0 bari (12 până la 29 psi)

Presiune aer pulverizată 1,0 până la 2,0 bari (15 până la 29 psi)

Volumul min. al aerului de pulverizare 1,5 NI/min (la 2 bari)

Pentru utilizarea spray-ului:



- Introduceți clema de spray în instrument, conform reprezentării.

La utilizarea clemei de spray, introduceți furtunul în clema de spray și manșonul conic în instrument, respectiv în motorul cu orificiul de ieșire extern al spray-ului.

3.3 Condiții de transport și de depozitare

ATENȚIE

Punere în funcțiune în urma depozitării la temperaturi foarte scăzute.

Disfuncționalitate.

- Înainte de punerea în funcțiune, aduceți produsele foarte răcite la o temperatură între 20 °C și 25 °C (68 °F până la 77 °F).

	Temperatură: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la +158 °F)
	Umiditate relativă a aerului: între 5 % și 95 % necondensant
	Presiunea aerului: 700 hPa până la 1060 hPa (10 psi până la 15 psi)
	Protejați împotriva umezelii

4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune



AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Pericol de infecție a medicului stomatolog și a pacienților.

- Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, produsul și accesoriul se pregătesc.



AVERTIZARE

Eliminați produsul în mod regulamentar.

Pericol de infecție.

- Pregătiți produsul și accesoriile înainte de eliminarea ca deșeu.

ATENȚIE

Daune din cauza aerului de răcire murdar și umed.

Aerul de răcire murdar și umed conduce la disfuncționalități.

- Asigurați un aer de răcire uscat, curat și necontaminat conform EN ISO 7494-2.

4.1 Verificarea cantității de apă la 20 S

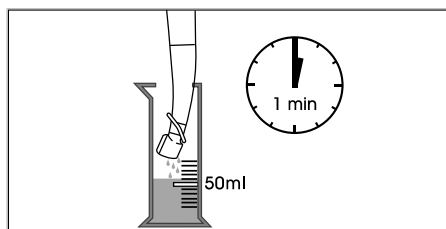


ATENȚIE

Supraîncălzirea dinților cauzată de o cantitate prea redusă de apă.

Vătămarea pulpei dentare sub acțiunea căldurii.

- Reglați cantitatea de apă pentru răcire prin pulverizare la minim 50 ml/min!



ATENȚIE

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual tubul de pulverizare cu acul pentru duze (Nr. mat. 0.410.0931).

5 Utilizare

5.1 Introducerea produsului medical



⚠ ATENȚIE

Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.

Vătămări sau daune materiale

Un produs medical care nu este fixat corect poate să se desprindă de pe conectorul motorului și să cadă.

- ▶ Înainte de fiecare tratament, verificați poziția sigură a produsului medical pe conectorul motorului, trăgând cu grijă de acesta.

ATENȚIE

Scoaterea și așezarea elementului unghiular la rotația motorului de transmisie.

Defectarea părții de antrenare.

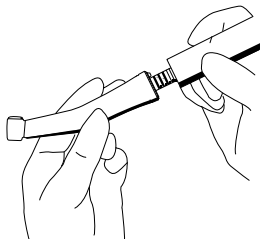
- ▶ Nu așezați sau nu scoateți niciodată elementul unghiular în cazul rotației motorului de transmisie.

ATENȚIE

Acționarea pedalei în timpul introducerii și scoaterii produsului medical.

Daune materiale la nivelul produsului medical.

- ▶ Nu introduceți sau nu scoateți produsul medical în cazul în care pedala este acționată.
- ▶ Aplicați ușor la nivelul inelelor de etanșare de la conectorul motorului KaVo Spray.



- ▶ Introduceți produsul medical pe conectorul motorului și fixați-l.
- ▶ Verificați poziția sigură a produsului medical pe conector, trăgând de acesta.

5.2 Scoaterea produsului medical

- ▶ Deblocați produsul medical de la conectorul motorului răsucind ușor și scoateți-l în direcție axială.

5.3 Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant



Indicație

Utilizați doar freze din metal dur sau burghie cu diamant, care corespund ISO 1797-1 tip 1 și care sunt din oțel sau metal dur și îndeplinesc următoarele criterii:

- Diametrul mânerului: Ø 2,334 până la Ø 2,350 mm
- Lungime totală: maxim 22 mm

**⚠️ AVERTIZARE****Utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit neaprobate.**

Pericol de accidentare.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare și utilizarea conform destinației a frezei sau a aparatului de șlefuit.
- ▶ Folosiți exclusiv freze sau aparate de șlefuit care respectă specificațiile.

**⚠️ AVERTIZARE****Pericol din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuit care se rotesc.**

Vătămări prin tăieri.

- ▶ Nu atingeți freza sau aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc!
- ▶ Scoateți freza/aparatul de șlefuit din produsul medical după terminarea tratamentului pentru a evita rănilor și infecțiile la așezarea acestuia/acesteia.

**⚠️ ATENȚIE****Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.**

Pericol de accidentare, instrumentul poate cădea în timpul tratamentului.

- ▶ Nu folosiți niciodată o freză sau un aparat de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.

**⚠️ ATENȚIE****Punere în pericol cauzată de sistemul de tensionare defect.**

Instrumentul poate cădea și provoca vătămări.

- ▶ Verificați, trăgând de instrument, dacă sistemul de tensionare este în stare bună și dacă instrumentul este fixat. Pentru verificare, introducere și îndepărtare utilizați mănuși și protecție pentru degete, deoarece există pericolul de vătămare și infecție.

ATENȚIE**Rotire totală a axului instrumentului în mandrina de fixare din cauza turației prea ridicate a instrumentului sau prinderii bruște a instrumentului.**

Daune materiale la nivelul axului instrumentului și al sistemului de tensionare, scăderea duratei de viață a instrumentului și a sistemului de tensionare.

- ▶ Nu acționați instrumentul la o turație ridicată, conform recomandării producătorului.

ATENȚIE**Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.**

Daune materiale la nivelul sistemului de tensionare, instrumentul poate fi desprins cu dificultate sau nu poate fi desprins din sistemul de tensionare.

- ▶ Nu folosiți o freză sau un aparat de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.



- ▶ Introduceți freza sau aparatul de șlefuit în segmentul de acționare a capului, printr-o mișcare rotativă ușoară și apăsați până la limită.
- ▶ Verificați stabilitatea frezei sau a aparatului de șlefuit trăgând ușor de acesta/aceasta.

5.4 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant

AVERTIZARE

Pericol din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuit care se rotesc.

Răniri prin tăiere și deteriorarea sistemului de prindere.

- ▶ Nu atingeți freza sau aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc!
- ▶ Nu acționați niciodată butonul rotativ în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit!
- ▶ Scoateți freza/aparatul de șlefuit din elementul unghiular după terminarea tratamentului, pentru a evita rănirile și infecțiile la așezarea acesteia/acestuia.



- ▶ După oprirea frezei sau aparatului de șlefuit, apăsați cu putere butonul rotativ cu ajutorul degetului mare și concomitent scoateți freza sau aparatul de șlefuit.

6 Verificarea și remedierea erorilor

6.1 Verificarea erorilor



⚠ ATENȚIE

Încălzirea produsului.

Arderi sau deteriorări ale produsului din cauza supraîncălzirii.

- ▶ În niciun caz nu continuați prelucrarea la încălzirea neregulată a produsului.

ATENȚIE

Inele de etanșare lipsă sau deteriorate.

Disfuncționalități și defectare timpurie.

- ▶ Asigurați-vă că toate inelele de etanșare de la nivelul conectorului există și sunt în stare bună.
- ▶ Produsul medical se încălzește prea mult în timpul funcționării în gol: verificați cantitatea de aer de răcire.
- ▶ Produsul medical se încălzește prea mult în timpul solicitării: îngrijiți produsul medical.
- ▶ În cazul întreruperii turației/funcționării cu mult zgomot: îngrijiți produsul medical.
- ▶ Lipsește inelul de etanșare de la conectorul motorului: înlocuiți inelul de etanșare.

6.2 Remedierea erorilor

6.2.1 Schimbarea inelelor de etanșare de la conectorul motorului

ATENȚIE

Întreținere deficitară a inelelor de etanșare.

Disfuncționalități sau întreruperea completă a funcționării.

- ▶ Nu utilizați vaselină sau alte uleiuri sau grăsimi.



Indicație

Inelele de etanșare de la nivelul conectorului motorului pot fi lubrifiate numai cu un tampon de vată, pe care este aplicat spray KaVo.

- ▶ Strângeți inelul O între degete astfel încât să se realizeze o buclă.
- ▶ Împingeți inelul O în față și scoateți-l.
- ▶ Introduceți inele O noi în caneluri.

6.2.2 Curățarea tubului de spray

⚠ ATENȚIE

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual tuburile de spray cu acul pentru duze (Nr. mat. 0.410.0931).



7 Etape de pregătire conform ISO 17664

7.1 Pregătiri la locul de utilizare



AVERTIZARE

Pericol ca urmare a produselor prelucrate neregulamentar.

Există pericolul de infecție prin intermediul produselor contaminate.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.
- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Îndepărtați imediat resturile de ciment, componente sau sânge.
- ▶ Pregătiți produsul medical cât mai repede posibil după manevrare.
- ▶ Produsul medical se transportă uscat pentru pregătire.
- ▶ Nu introduceți în soluții sau altele asemănătoare.

7.2 Curățarea preliminară fără termen fix a tubului de spray

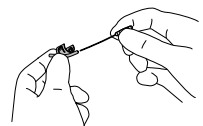
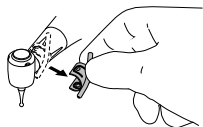
Accesorii necesare:

- Apă demineralizată 30 °C ± 2 °C (86 °F ± 3,6 °F)
- Ac pentru duze
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură
- Injecție de unică folosință

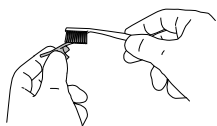


Indicație

Înainte de curățare, scoateți furtunul din clema de spray și din elementul unghiular.



- ▶ Pentru o curățare mai bună, îndepărtați clema de spray cu tubul de spray din instrument.
- ▶ Verificați permeabilitatea tubului de spray și curățați-l cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).
- ▶ Clătiți tubul de spray cu ajutorul unei injecții de unică folosință cu cel puțin 20 ml de apă demineralizată.
- ▶ Dacă după procesul de clătire manuală nu se poate stabili permeabilitatea tubului de spray, produsul medical trebuie schimbat.



Periați tubul de spray și furtunul sub un jet de apă potabilă cu o perie de dinți semidură, de exemplu, cel puțin 20 de secunde.

Curățarea preliminară nefixabilă este o componentă fixă și trebuie realizată înainte de procesarea mecanică.

În aparatul de curățare și dezinfecție, tubul de spray poate fi curățat interior validat numai cu o curățare preliminară nefixabilă.

7.3 Curățare

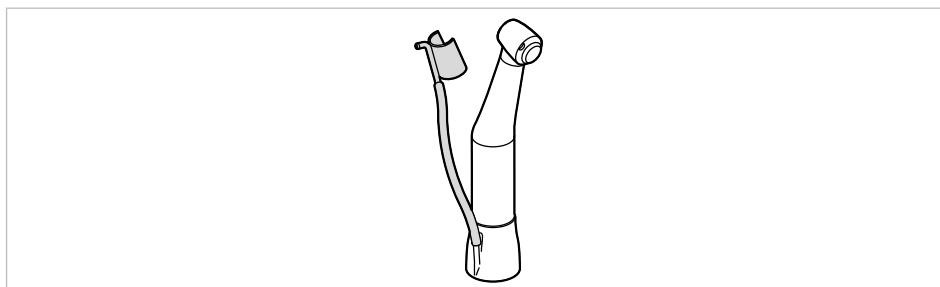


Indicație

Valabil numai pentru S20 S (la utilizarea clemei de spray și a furtunului) în timpul curățării automate mecanice exterioare și interioare și a dezinfecției:

Înainte de pregătirea mecanică, clema de spray trebuie conectată prin furtun la instrument.

- ▶ În acest sens, nu montați clema de spray la instrument.



ATENȚIE

Nu pregătiți niciodată produsul medical într-un aparat cu ultrasunete.

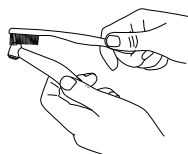
Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Curățați doar în dispozitivul de dezinfecție termică sau manual.

7.3.1 Curățare exterioară manuală

Accesorii necesare:

- Apă potabilă 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură
- ▶ Curățați cu o perie sub apă potabilă curgătoare.



7.3.2 Curățarea exterioară automată



KaVo recomandă dispozitivele de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care sunt utilizate cu soluții alcaline de curățare cu o valoare a pH-ului de max. 10 (de ex. Miele G 7781 / G 7881 – Validarea a fost realizată cu programul "VARIO-TD", soluție de curățare "neodisher® mediclean", agent de neutralizare "neodisher® Z" și agent de limpezire "neodisher® mielclear" și se referă exclusiv la compatibilitatea materialelor cu produsele KaVo).

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați trebuie să fie preluați din instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.
- ▶ Tratați imediat după curățarea/dezinfecția mecanică a produsului medical cu mijloacele și sistemele de mentenanță oferite de KaVo.

7.3.3 Curățare interioară manuală

Curățarea manuală validată (îndepărtarea proteinelor reziduale) este posibilă cu KaVo CLEANspray și KaVo DRYspray.

- Acoperiți produsul medical cu punga CLEANpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător. Acționați tasta de pulverizare de 3 ori timp de câte 2 secunde. Scoateți produsul medical de pe atașamentul de pulverizare și lăsați agentul de curățare să acționeze timp de un minut.
- Pulverizați apoi timp de 3 până la 5 secunde cu KaVo DRYspray.

A se vedea și:

📄 Instrucțiuni de utilizare KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray

**Indicație**

KaVo CLEANspray și KaVo DRYspray pentru curățarea manuală interioară pot fi livrate numai în următoarele țări:

Germania, Austria, Elveția, Italia, Spania, Portugalia, Franța, Luxemburg, Belgia, Olanda, Marea Britanie, Danemarca, Suedia, Finlanda și Norvegia.

În alte țări se poate realiza numai cu curățare interioară mecanică cu dispozitive de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1.

7.3.4 Curățare interioară automată

KaVo recomandă dispozitivele de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care sunt utilizate cu soluții alcaline de curățare cu o valoare a pH-ului de max. 10 (de ex. Miele G 7781 / G 7881 – Validarea a fost realizată cu programul "VARIO-TD", soluție de curățare "neodisher® mediclean", agent de neutralizare "neodisher® Z" și agent de limpezire "neodisher® mielclear" și se referă exclusiv la compatibilitatea materialelor cu produsele KaVo).

- Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.
- Pentru a împiedica deteriorarea produsului medical datorită resturilor de lichide, uscați produsul medical la interior și la exterior. Îndepărtați resturile de lichid cu aer comprimat la interior și la exterior.
- Ungeți imediat după uscarea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

În mod obișnuit procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.

**Indicație**

Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.4 Dezinfecția**⚠️ AVERTIZARE****Dezinfecție incompletă.**

Pericol de infecție.

- KaVo recomandă, în principiu, realizarea unei dezinfecții finale în sterilizator, în stare neambalată, dacă fără aceasta nu se garantează o dezinfecție completă.

ATENȚIE

Utilizarea unei băi de dezinfecție sau a unui agent de dezinfecție cu conținut de clor.
Disfuncționalități și daune materiale.

- Nu dezinfecțați produsul într-o baie de dezinfecție sau cu un agent de dezinfecție cu conținut de clor.

7.4.1 Dezinfecție exterioară manuală



KaVo recomandă următoarele produse pe bază de compatibilitate a materialelor. Eficacitatea microbiologică trebuie să fie asigurată de producătorul agentului de dezinfecție și demonstrată prin raport de expert.

- Mikrozid AF de la firma Schülke & Mayr (lichid sau lavete)
- FD 322 de la firma Dürr
- CaviCide de la firma Metrex

Materiale auxiliare:

Lavete pentru ștergerea produsului medical.

- ▶ Aplicați agentul de dezinfecție pe o lavetă, apoi ștergeți produsul medical cu aceasta și lăsați să acționeze conform instrucțiunilor producătorului agentului de dezinfecție.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale agentului de dezinfecție.

7.4.2 Dezinfecție interioară manuală

Eficacitatea dezinfecției manuale interioare trebuie să fie indicată de producătorul agentului de dezinfecție. Pentru produsele KaVo, trebuie utilizați numai agenți de dezinfecție, care sunt aprobați de KaVo referitor la compatibilitatea materialelor (de ex. WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Imediat după dezinfecția interioară, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.4.3 Dezinfecție automată exterioară și interioară



KaVo recomandă dispozitivele de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care sunt utilizate cu soluții alcaline de curățare cu o valoare a pH-ului de max. 10 (de ex. Miele G 7781 / G 7881 – Validarea a fost realizată cu programul "VARIO-TD", soluție de curățare "neodisher® mediclean", agent de neutralizare "neodisher® Z" și agent de limpezire "neodisher® mielclear" și se referă exclusiv la compatibilitatea materialelor cu produsele KaVo).

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.
- ▶ Pentru a împiedica deteriorarea produsului medical datorită resturilor de lichide, uscați produsul medical la interior și la exterior. Îndepărtați resturile de lichid cu aer comprimat la interior și la exterior.
- ▶ Ungeți imediat după uscarea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

În mod obișnuit procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.



Indicație

Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.5 Uscarea

Uscare manuală

- ▶ Suflați spre exterior și în interior aer comprimat, până când nu mai este vizibilă nicio picătură de apă.

Uscare mecanică

În mod obișnuit procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.6 Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere



⚠ AVERTIZARE

Freze sau aparate de șlefuit tăioase în produsul medical.

Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuit tăioase și/sau ascuțite.

- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.

ATENȚIE

Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.

Uzură prematură și durată de viață redusă a produsului.

- ▶ Efectuați în mod regulat lucrările de mentenanță care se impun.

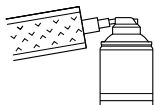


Indicație

KaVo își asumă doar responsabilitatea pentru garanție pentru funcționare corectă a produselor KaVo în cazul utilizării mijloacelor de mentenanță prezentate de KaVo în materialele auxiliare, deoarece acestea sunt verificate în ceea ce privește produsele noastre și pentru utilizarea conformă.

7.6.1 Mentenanța cu KaVo Spray

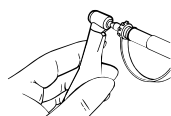
KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocessării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Îndepărtați inserția.
- ▶ Acoperiți produsul cu punga Cleanpac.
- ▶ Introduceți produsul în canulă și acționați tasta de pulverizare timp de o secundă.

Întreținerea sistemului de prindere

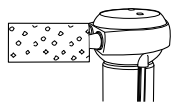
KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Efectuați procedura de mentenanță conform instrucțiunilor de la punctul "Mentenanță cu KaVo Spray".

7.6.2 Mentenanța cu KaVo SPRAYrotor

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocessării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Poziționați produsul la conectorul compatibil KaVo SPRAYrotor și acoperiți-l cu pungă Cleanpac.
- ▶ Îngrijiți produsul.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo SPRAYrotor

7.6.3 Mentenanța cu KaVo QUATTROcare



Indicație

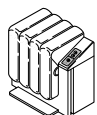
QUATTROcare 2104 / 2104 A nu mai este disponibil în programul actual de livrare.

Produs următor:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)



KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocessării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Îngrijiți produsul.

A se vedea și:

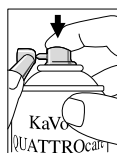
- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

A se vedea și:

- ▣ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.

- ▶ Tratați apoi cu mijloacele de mentenanță și sistemele de mentenanță indicate.

A se vedea și:

- ▣ Mentenanța cu KaVo QUATTROcare

7.6.4 Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Întrețineți produsul în QUATTROcare PLUS.

A se vedea și:

📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână cu programul de întreținere a mandrinei de fixare integrat în aparat.

A se vedea și:

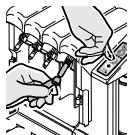
📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS



Indicație

Instrumentele trebuie îndepărtate de pe cuplajele de întreținere, înainte să se pornească și să se realizeze îngrijirea mandrinei de fixare.

- ▶ Închideți clapeta frontală și mențineți apăsată tasta pentru îngrijirea mandrinei de fixare cel puțin trei secunde, până când LED-ul pentru controlul dozei de spray luminează de trei ori succesiv.
- ⇒ Aparatul se află în modul Îngrijirea mandrinei de fixare.
- ▶ Scoateți cuplajul de întreținere al mandrinei de fixare din ușa laterală a QUATTROcare PLUS și montați-l pe conector în locul de îngrijire patru, complet la dreapta. Pe acesta trebuie să fie montat un adaptor MULTIflex.
- ▶ Apăsați instrumentul cu bucșa de ghidare a mandrinei de fixare care trebuie îngrijită contra vârfului cuplajului de întreținere al mandrinei de fixare.
- ▶ Apăsați tasta cu simbolul pentru îngrijirea mandrinei de fixare.



Indicație

Finalizați modul îngrijirea mandrinei de fixare.

Posibilitatea 1: Echipați QUATTROcare PLUS 2124 A cu instrumente, închideți clapeta frontală și porniți procesul de îngrijire.

Posibilitatea 2: După trei minute fără proces de îngrijire, aparatul se comută automat în modul normal de îngrijire.

A se vedea și:

📖 Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

7.7 Ambalajul



Indicație

Punga de sterilizare trebuie să fie suficient de mare pentru instrument, astfel încât ambalajul să nu fie întins.

Ambalajul în condiții sterile trebuie să îndeplinească normele valabile privind calitatea și utilizarea și să fie destinat procedurilor de sterilizare!

- ▶ Introduceți un singur produs medical într-un ambalaj steril.

7.8 Sterilizarea

Sterilizarea în sterilizatorul cu abur (autoclavă) conform EN 13060 / ISO 17665-1

ATENȚIE

Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.

Uzură prematură și durată de viață redusă a produsului.

- ▶ Îngrijiți produsul medical înainte de fiecare ciclu de sterilizare cu mijloacele de mentenanță de la KaVo.

ATENȚIE

Coroziunea contactelor prin umiditate.

Daune la nivelul produsului.

- ▶ Imediat după ciclul de sterilizare scoateți produsul din sterilizatorul cu abur.



Produsul medical KaVo are o rezistență la temperaturi de până la maxim 138°C (280.4°F).

Din următoarele proceduri de sterilizare, se poate selecta o procedură adecvată (în funcție de autoclavă existentă):

- Autoclavă cu vid preliminar triplu:
 - cel puțin 3 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- Autoclavă cu proces gravitațional:
 - cel puțin 10 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
- ▶ Utilizați conform instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

7.9 Depozitarea

Produsele preparate trebuie să fie depozitate protejate împotriva prafului într-un spațiu uscat, ferit de lumina soarelui și rece, pe cât posibil ferit de bacterii.



Indicație

Respectați termenul de valabilitate al produselor sterile.

8 Materiale auxiliare

Livrabil prin comerțul de specialitate stomatologic.

Text scurt material	Nr. mat.
Suport pentru instrumente 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 bucăți	0.411.9691
Suport din celuloză 100 de bucăți	0.411.9862
Ac pentru duze	0.410.0931
Cap pulverizator INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Cuplaj de întreținere INTRA	1.009.6143
Set clemă spray	1.012.9230
Furtun din silicon sterilizabil	0.065.5188

Text scurt material	Nr. mat.
Adaptor INTRAmatic (CLEANspray și DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Spray QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

9 Prevederi privind garanția

Pentru acest produs medical KaVo sunt valabile următoarele condiții de garanție:

KaVo garantează clientului final funcționarea corectă, fără defecte de material sau erori la prelucrare pe o durată de 12 luni de la data facturării, în următoarele condiții: În cazul reclamațiilor justificate, KaVo oferă garanție prin reparație sau livrare de piese de schimb în regim gratuit. Alte pretenții, indiferent de natură, în special daune-interese, sunt excluse. În cazul întârzierii, neglijenței sau premeditării grosolane, acest lucru este valabil în măsura în care nu contravine reglementărilor legale.

KaVo nu este responsabilă pentru defecte și urmările acestora, dacă acestea s-au produs sau se pot produce prin uzură normală, operare deficitară, curățare, întreținere sau mentenanță deficitară, nerespectarea instrucțiunilor de operare sau racordare, calcifiere sau coroziune, murdărie în sistemul de alimentare cu aer și apă, precum și alte influențe chimice sau electrice, ce sunt neobișnuite sau nepermise conform instrucțiunilor KaVo de utilizare și conform altor prevederi ale producătorului. Garanția nu cuprinde în general lămpile, ghidurile de lumină din sticlă și fibră de sticlă, piesele din sticlă, elementele de cauciuc și rezistența culorii materialelor sintetice.

Este exclusă orice obligație dacă defectele sau urmările acestora sunt cauzate de intervenția sau modificarea produsului de către client sau de către terți neautorizați de KaVo.

Drepturile la garanție se aplică numai atunci când este prezentată împreună cu produsul o dovadă a achiziționării sub forma unei copii a facturii sau a foi de livrare. În cadrul acestora trebuie să fie vizibile în mod evident comerciantul, data achiziționării, tipul aparatului și seria.

